



FACOLTA' DI SCIENZE POLITICHE, SOCIOLOGIA, COMUNICAZIONE
A.A.2011/2012

BANDO PER L'AMMISSIONE AL CORSO DI ALTA FORMAZIONE
in
TRADUZIONE SPECIALIZZATA, DOPPIAGGIO E LINGUE PER LA COMUNICAZIONE
INTERNAZIONALE

Direttore: Manuela Cipri

Codice di iscrizione infostud: 15479

1 – Finalità

Il Corsi di Alta Formazione si propone di realizzare un percorso formativo finalizzato di ottimizzare le competenze acquisite, oltre che utilizzabili nell'ambito di professionalità legate al settore dei linguaggi specialistici e del doppiaggio, della comunicazione internazionale, dei servizi turistico-ricettivi, dell'editoria e della produzione culturale, presso enti pubblici e privati, la pubblica amministrazione, organismi e organizzazioni internazionali. Il corso di Corso di Alta Formazione è rivolto a soggetti interessati a sviluppare una concreta professionalità nel campo della ricerca, attraverso il riconoscimento di crediti, per esempio, nell'ambito di Dottorati, sia per applicazioni specifiche quali quelle perseguite dal Master in Mediazione Linguistico-culturale.

2 - Requisiti di ammissione

Possono partecipare al Corso di Alta formazione coloro che sono in possesso della laurea di primo livello, laurea specialistica o magistrale o laurea di ordinamento precedente al DM 509/99, senza alcun vincolo riguardo alla classe di laurea.

Possono accedere al Corso di Alta Formazione studenti in possesso di titoli di studio rilasciati da Università straniere, presentando diploma corredato di traduzione ufficiale in lingua italiana con legalizzazione e di dichiarazione di valore.

3 - Numero dei posti disponibili

Il corso verrà attivato se si raggiunge il numero minimo di 12 iscritti. Nel caso in cui le domande pervenute siano superiori al numero di posti disponibili si procederà a stilare una graduatoria degli ammessi.

4 – Durata e organizzazione attività formative

Il Corso di Alta Formazione dura un anno accademico.

Le lezioni inizieranno a febbraio e si concluderanno nel mese di novembre

L'attività formativa è pari a 500 ore di impegno complessivo, di cui almeno 300 ore dedicate all'attività di didattica frontale.



ATTIVITA' FORMATIVE	CREDITI FORMATIVI UNIVERSITA RI
ATTIVITA' DIDATTICA	
Modulo 1 :TRADUZIONE E DOPPIAGGIO	4
Traduzione specializzata con IT Analisi del discorso politico, Aspetti pragmatici del doppiaggio,	
Modulo 2: LINGUISTICA	4
Semplificazione della Comunicazione istituzionale (PLAIN LANGUAGE) Linguistica inglese	
Modulo 3: LESSICOLOGIA E TERMINOLOGIA	4
Lessicologia specialistica comparata Corpus Linguistics Terminologia, terminografia e terminotica Business English	
ALTRE ATTIVITA'	
Laboratorio linguistico/esercitazione guidata	2
Self study	6
TOTALE	20 CFU

La frequenza del 75% delle attività previste dal Corso di Alta formazione dà diritto all'attestato di frequenza e permette l'eventuale riconoscimento di 20 Crediti formativi universitari all'interno di un percorso di Master, purché coerente con i contenuti del corso stesso. In caso di mancata frequenza, o di altri comportamenti comunque censurabili, il Direttore può decidere di non rilasciare l'attestato di frequenza del Corso di Alta Formazione. In tal caso le quote di iscrizione versate non saranno rimborsate.

5 - Modalità di accesso

Per partecipare al concorso di ammissione i candidati devono osservare le seguenti modalità:

5.1 Presentazione della domanda di ammissione

La domanda di ammissione al Corso di Alta formazione va redatta, in carta semplice, utilizzando il modulo allegato al presente bando (Allegato 1).

Alla domanda di ammissione devono essere obbligatoriamente allegati:

- Fotocopia di un documento d'identità valido, debitamente sottoscritto e leggibile (Carta d'Identità/Patente Auto/ Passaporto);
- Fotocopia del certificato del titolo universitario conseguito con votazione degli esami di profitto;
- Fotocopia "Dichiarazione di Valore" (per coloro che hanno conseguito il titolo universitario all'estero);



- Dichiarazione di consenso per il trattamento dei dati personali (Allegato 2);

La domanda di ammissione, **sottoscritta dal candidato e** corredata dagli allegati, deve pervenire, mediante raccomandata A/R o consegna a mano, **entro e non oltre il 20 gennaio 2012** al seguente indirizzo:

Direttore del Corso di Alta Formazione in TRADUZIONE SPECIALIZZATA, DOPPIAGGIO E LINGUE PER LA COMUNICAZIONE INTERNAZIONALE.

Prof. Manuela Cipri.

Dipartimento di Studi Politici (p.terra)

Facoltà di Scienze Politiche, Sociologia, Comunicazione

P.le A. Moro, 5

00185 ROMA

La consegna a mano della domanda di ammissione può avvenire nei seguenti giorni ed orari:

Segreteria didattica del Corso di Alta formazione

Dipartimento di Studi Politici (p.terra)

Facoltà di Scienze Politiche, Sociologia, Comunicazione

P.le A. Moro, 5

00185 ROMA

Giorni/Orari di apertura dal lunedì al venerdì dalle 9-12

Non verranno accettate le domande presentate in data successiva al termine di scadenza.

5.2 Graduatoria degli ammessi

La segreteria del Corso di Alta Formazione provvede alla verifica dei requisiti di ammissione e pubblica un elenco/graduatoria dei partecipanti al corso di Alta Formazione entro il 25 gennaio 2012. A partire da tale data è possibile iscriversi al Corso tramite il sistema Infostud e pagare la tassa di iscrizione.

5.3 – Quota di iscrizione al corso di Alta Formazione

La partecipazione al Corso di Alta Formazione prevede un importo di 1.350,00 € più l'imposta di bollo di € **14,62**, assolta virtualmente, da versare secondo le modalità del punto successivo **entro e non oltre il 30 gennaio 2012**

La quota di iscrizione potrà essere rimborsata solo ed esclusivamente nel caso in cui il corso non venga attivato. In tal caso lo studente, per ottenere il rimborso, dovrà presentare un'istanza al Direttore del Corso di Alta Formazione.

5.4 – Modalità di iscrizione al Corso di Alta Formazione

Per iscriversi ai Corsi di Alta Formazione i candidati dovranno osservare le seguenti modalità:
1- Registrarsi preventivamente al sistema informativo dell'Università (Infostud) seguendo le istruzioni indicate al link:

(<http://www.uniroma1.it/didattica/infostud/registrazione>).

Al termine della registrazione il sistema rilascerà un numero di matricola e la password per accedere al sistema Infostud. Il numero di matricola dovrà essere inserito nella domanda di ammissione al corso di formazione.

ATTENZIONE: è importante inserire nei recapiti un indirizzo mail valido, perché la procedura di recupero della password avviene tramite mail.



Se il candidato è stato già studente di Sapienza non deve registrarsi, in quanto è già in possesso del numero di matricola. Se non ricorda la matricola o la password può seguire la procedura automatica di recupero:

<https://stud.infostud.uniroma1.it/Sest/ModPwd2/reset.jsp>.

Se la procedura non riesce contattare la Dott.ssa Alessandra Intraversato al numero 0649912122

2- il candidato deve entrare in Infostud (<https://stud.infostud.uniroma1.it/Sest/Log/>) e cliccare su "tasse", poi su "alta formazione/formazione", inserire il codice del corso indicato sul bando e fare clic su "avanti" e poi "stampa".

Per eventuali informazioni sulle modalità di registrazione è possibile contattare il CIAO:

Sede P.le Aldo Moro, 5 - palazzo del Rettorato (retro Aula Magna)

Apertura dal lunedì al venerdì dalle 9.30 alle 17.00

Fax (+39) 0649910032

email ciao@uniroma1.it

Sito web <http://www.uniroma1.it/didattica/sportelli/ciao>

3- I candidati, per ottenere l'immatricolazione al corso dovranno effettuare il pagamento della quota di iscrizione entro la data di scadenza prevista dal presente bando (cfr. punto 6.3), presentando il bollettino scaricato da Infostud presso una qualunque filiale del Gruppo UniCredit - Banca ubicata su tutto il territorio nazionale e potrà essere effettuato:

- in contanti;
- on line, mediante carta di credito, sul sito Unicredit attraverso il [form per il pagamento on line](#)
- con assegno di conto corrente bancario, di importo esattamente corrispondente alla quota da pagare e riportata nel cedolino stampato da Infostud, intestato a Gruppo UniCredit - Banca qualora il partecipante sia correntista presso la stessa Banca o presso una qualunque altra banca ubicata sul territorio nazionale
- con assegno di conto corrente bancario, di importo esattamente corrispondente alla quota da pagare e riportata nel cedolino stampato da Infostud, emesso da una terza persona correntista presso una qualsiasi banca, in favore del vincitore.

La quota di iscrizione non può essere in alcun modo rimborsata. Lo studente può presentare istanza di rimborso soltanto nel caso in cui il corso non venga attivato.

5.5 – Modalità per il pagamento delle quote di iscrizione al Corso di Formazione da parte di un Ente/Azienda

Per finanziare l'iscrizione di una persona o più persone ad un corso di formazione/alta formazione è necessario che i beneficiari del finanziamento si registrino su Infostud e ottengano il bollettino come descritto al punto 5.4 commi 1 e 2, e successivamente compiere i seguenti passaggi:

1 - l'azienda finanziatrice deve fare un bonifico pari all'importo indicato nel bollettino scaricato dal beneficiario sul seguente IBAN:

Cod. IBAN: IT37W0300203371000400014148



Codice Ente: 9001778

Tesoreria Universitaria Unicredit – Agenzia 30660

Nella causale è necessario indicare:

"CAF (codice corso) matr. (matricola studente)".

Questa indicazione è indispensabile per abbinare il beneficiario al corso.

Se ci sono più beneficiari, modificare l'importo del bonifico e la causale con l'indicazione delle matricole di tutti i beneficiari.

2 - dopo aver effettuato il bonifico inviare una mail con i propri riferimenti (nome azienda, partita iva/codice fiscale, recapiti, nome cognome e matricola del/dei beneficiario/beneficiari) a questi indirizzi:

affarigenerali_studenti@uniroma1.it

francesca.bernabei@uniroma1.it

3 - una volta accertato il pagamento, gli uffici della Ragioneria dell'Università provvederanno a rilasciare una fattura per l'importo versato, e a inviarlo all'indirizzo fornitoci.

6 – Informazioni

Docenti di riferimento:

Prof.ssa Manuela Cipri

Prof. Giuseppe Castorina

Dott.ssa Simona Seghizzi

Dott. Santo Vuono

Segreteria Corso Alta Formazione;

Dott.ssa Mariagrazia Azzaro

Tel. 06 49910441 06049910182 064463988

mastermediazione@uniroma1.it



Allegato 1

DOMANDA DI AMMISSIONE

**al Corso di alta formazione
Traduzione specializzata, doppiaggio
e lingue per la comunicazione internazionale
Anno accademico 20 11 – 20 12
Al Direttore del Corso di Alta Formazione
Prof.ssa Manuela Cipri
Università degli Studi di Roma “La Sapienza”
Dipartimento di Studi Politici (p.terra)
Facoltà di Scienze Politiche, Sociologia,
Comunicazione
P.le A. Moro, 5
00185 ROMA**

Il/La sottoscritto/a
codice fiscale
nato/a il nazionalità
residente in via
C.A.P..... Telefono Fax
mobilee-mail
Matricola INFOSTUD:
in possesso del seguente titolo universitario:
conseguito il giorno presso l'Università/Istituto
..... con la seguente votazione
chiede di essere ammesso/a al Corso di Alta Formazione in
istituto presso la Facoltà/Dipartimento
dell'Università degli Studi di Roma “La Sapienza”, per l'a.a. 2010/2011.

A tal fine, allega alla presente:

- Fotocopia di un documento d'identità valido, debitamente sottoscritto e leggibile (Carta d'Identità – Patente Auto - Passaporto);
- Fotocopia del certificato del titolo universitario conseguito con votazione degli esami di profitto;
- Fotocopia “Dichiarazione di Valore” (per coloro che hanno conseguito il titolo universitario all'estero);
- Dichiarazione di consenso per il trattamento dei dati personali (Allegato 2);

Il /La sottoscritto/a dichiara di aver letto e di approvare in ogni suo punto il bando di ammissione al Corso di Alta Formazione, di essere in possesso di tutti i requisiti ivi previsti e di essere consapevole che, ai sensi del D.Lgs. 445/2000, il rilascio di dichiarazioni false o incomplete costituisce un reato penale.

Data

Firma autografa del/la candidato/a



Dichiarazione di consenso per il trattamento dei dati personali
(ai sensi del Decreto Legislativo 196/2003)

Ai sensi del D.Lgs. 196/2003, prendo atto che l'iscrizione al **Corso di Alta Formazione in TRADUZIONE SPECIALIZZATA, DOPPIAGGIO E LINGUE PER LA COMUNICAZIONE INTERNAZIONALE**

richiede, oltre che il trattamento dei dati personali da parte dell'Università degli Studi di Roma "La Sapienza", anche l'eventuale loro comunicazione ad altre Istituzioni o Enti pubblici e privati, sia in Italia che all'estero.

Prendo atto altresì che l'Università degli Studi di Roma "La Sapienza" utilizzerà i miei dati personali nella misura indispensabile e per le finalità connesse allo scopo per il quale sono stati forniti e comunque nel pieno rispetto della vigente normativa in materia di protezione dei dati personali.

Pertanto, per quanto riguarda il trattamento, da parte dell'Università o dei predetti soggetti, dei miei dati ai fini dell'ammissione ai Corsi di Alta Formazione **TRADUZIONE**

SPECIALIZZATA, DOPPIAGGIO E LINGUE PER LA COMUNICAZIONE INTERNAZIONALE

consapevole che in mancanza del mio consenso l'Università non potrà dar corso all'iscrizione e alla gestione delle attività procedurali correlate:

do il consenso

nego il consenso

Per quanto riguarda il trattamento dei miei dati ai fini di informazione e promozione di iniziative culturali dell'Università o di terzi, mediante annunci inseriti nelle comunicazioni periodiche ai partecipanti:

do il consenso

nego il consenso

Per quanto riguarda il trattamento, da parte dell'Università o di altri soggetti, dei miei dati a fini di ricerche di mercato o di rilevazione del grado di soddisfazione dei partecipanti sulla qualità dei servizi resi e sull'attività svolta dall'Università:

do il consenso

nego il consenso

data

Firma